



ITALIANO

**Sollevatore da officina/ Shop Crane
Istruzioni di funzionamento**



Importatore:

Simon, Evers & Co. GmbH, Katharinenstraße 9, 20457 Amburgo

Diritti d'autore

Questo documento non può essere distribuito o diffuso, nemmeno parzialmente.

I diritti d'autore relativi al presente documento sono esclusivamente di Simon, Evers & Co. GmbH.

Katharinenstraße 9

20457 Amburgo

Germania

Indice

1.	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso	3
2.	Avvisi di sicurezza.....	5
3.	Struttura e funzionamento.....	7
4.	Dati tecnici.....	8
5.	Prima messa in funzione.....	10
6.	Assemblaggio.....	11
7.	Funzionamento	14
8.	Manutenzione ordinaria e straordinaria	17
9.	Disattivazione, stoccaggio e smaltimento	22
10.	Vista esplosa del sollevatore da officina.....	23
11.	Lista dei pezzi del sollevatore da officina	24
12.	Vista esplosa della pompa	25
13.	Lista dei pezzi della pompa.....	26
14.	Dichiarazione di conformità CE.....	27

NOTA: Il proprietario/operatore deve leggere e comprendere le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il sollevatore da officina. L'operatore deve lavorare in conformità con le presenti istruzioni per l'uso. Si prega di conservare le istruzioni per l'uso per consultazioni future. Se questa o le etichette di avvertenza/attenzione vengono danneggiate o perse, si prega di contattarci per la sostituzione.

1. Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'utilizzo conforme del prodotto offerto. Viene sviluppato e prodotti secondo lo stato attuale della tecnica. In caso di impiego non conforme alla destinazione d'uso, possono sorgere dei pericoli. Si prega di rispettare le relative indicazioni e di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso fanno parte del carrello e sono valide per tutte le cosiddette varianti. Le istruzioni per l'uso descrivono l'impiego sicuro e conforme in tutte le fasi operative.

In caso di domande tecniche, contattare il proprio partner di assistenza autorizzato.

Il sollevatore da officina descritto nelle presenti istruzioni per l'uso viene utilizzato per sollevare, spostare e abbassare carichi pesanti.

Avvertenze e indicazioni

Avvisi generali

- I rifiuti pericolosi per l'ambiente, come ad es. l'olio idraulico, hanno un effetto negativo sull'ambiente e/o sulla salute se gestiti in modo improprio.
- Gli imballaggi vanno differenziati a seconda dei materiali gettati in bidoni della spazzatura solidi e smaltiti dalle autorità locali preposte alla tutela ambientale. Per evitare l'inquinamento ambientale, è vietato gettare i rifiuti in modo arbitrario.
- Per evitare l'inquinamento ambientale dovuto a perdite di olio durante l'uso dei prodotti, il gestore dovrebbe sempre avere a disposizione alcuni materiali assorbenti (resti di legno o panni antipolvere asciutti) per assorbire in tempo l'olio fuoriuscito.
- Per evitare l'ulteriore inquinamento dell'ambiente, i materiali assorbenti utilizzati vanno smaltiti in specifici dipartimenti delle autorità locali.

Struttura degli avvertimenti

In questo documento vengono riportati degli avvertimenti per mettere in guardia da danni alle cose e alle persone.

- Leggere e osservare sempre questi avvertimenti.
- Seguire tutti i provvedimenti contrassegnati dall'avvertimento.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, esistono i seguenti livelli di avvertimento:

PERICOLO!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso causa gravi lesioni irreparabili o la morte.

AVVERTENZA!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso può causare gravi lesioni irreparabili o la morte.

ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni di leggera o media gravità.

AVVISO

Indica un pericolo di danni materiali. L'inosservanza di questa avvertenza può causare danni materiali.

2. Avvisi di sicurezza

Il capitolo sulla sicurezza riporta informazioni importanti sull'utilizzo sicuro del prodotto descritto. La mancata osservanza dei provvedimenti descritti può causare danni materiali e lesioni, addirittura letali.

- Prima della messa in funzione e dell'impiego del carrello: Leggere con attenzione il capitolo sulla sicurezza.
- Il carrello descritto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le indicazioni presenti in questo documento.

Uso conforme alla destinazione

- Il gestore/la società del gestore è responsabile per l'uso corretto e deve garantire che il sollevatore da officina venga utilizzato solo da personale addestrato e autorizzato a questo scopo specifico.
- Durante il funzionamento, l'operatore deve utilizzare dispositivi di protezione individuale, come scarpe antinfortunistiche e guanti protettivi.
- Il sollevatore da officina è destinato all'uso in ambienti chiusi con temperature ambiente comprese tra +5°C e + 40°C. Non è consentito l'uso in ambienti difficili, estremi o esplosivi.
- Non è consentito l'uso del sollevatore da officina per la movimentazione di carichi che potrebbero portare a situazioni pericolose, quali ad es. metallo fuso, acidi, materiali radianti e carichi particolarmente duttili.
- Il sollevatore da officina non deve entrare in contatto con gli alimenti.
- Il presente sollevatore da officina è progettato esclusivamente per l'uso su superfici dure e piane in grado di sostenere il carico. L'utilizzo su superfici morbide può comportare l'instabilità e la possibile perdita del carico.
- Non è consentito l'uso del sollevatore da officina su navi.
- Il sollevatore da officina va usato solo in ambienti asciutti.
- Prestare attenzione all'influsso di forze laterali, in quanto possono compromettere la stabilità o fare cadere anche i carichi leggeri. Non utilizzare il sollevatore da officina se non è possibile garantire la stabilità del sollevatore.
- Eseguire i regolari lavori di manutenzione e ispezione.
- Non sollevare mai il sollevatore da officina al di là della corsa massima indicata sull'etichetta.
- La capacità del sollevatore da officina si riduce quando il braccio viene estratto. Non caricare il sollevatore da officina oltre la capacità nominale indicata per ogni rispettiva posizione di estrazione del braccio, come indicato nell'etichetta. Il sovraccarico può causare danni o la caduta del carico.
- Il gancio di carico è dotato di un meccanismo di blocco. Assicurarsi che funzioni correttamente.
- Per sollevare il carico in modo ben bilanciato e stabile, assicurarsi che il baricentro del carico rimanga sempre all'interno del sollevatore da officina.
- Non lasciare mai che il carico oscilli o cada violentemente.
- Il sollevatore da officina non è un mezzo di trasporto con cui percorrere lunghi spostamenti. Se si vuole spostare il carico su una breve distanza, abbassare il carico e ridurre l'estensione del braccio al punto più basso possibile prima del trasporto.

- Il sollevatore da officina non è progettato per sostenere il carico a tempo indeterminato. Al termine dell'operazione assicurarsi quindi che il carico sia completamente abbassato e appoggiato su una superficie solida.
- Effettuare un'ispezione visiva di sicurezza prima di ogni utilizzo del sollevatore da officina. Qualsiasi sollevatore da officina che sembri danneggiato deve essere messo fuori servizio.
- Come ulteriore dispositivo di sicurezza, il sollevatore da officina è dotato di una valvola per evitare il sovraccarico della pompa. Questo componente non deve essere manomesso.
- Sia la manutenzione che la riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
- L'impostazione della valvola della pressione deve essere eseguita solo da tecnici di servizio addestrati.
- È vietato sollevare persone. Le persone potrebbero subire gravi lesioni.
- Non posizionare mai alcuna parte del corpo sotto il carico.
- Se si verifica un incidente, interrompere immediatamente l'utilizzo di questo sollevatore da officina. Allontanarsi il più possibile dalla zona in cui si trova il sollevatore da officina per evitare eventuali ulteriori lesioni.

Il mancato rispetto di queste regole di base può comportare lesioni dell'operatore e/o danni al sollevatore da officina e/o del carico da sollevare.

3. Struttura e funzionamento

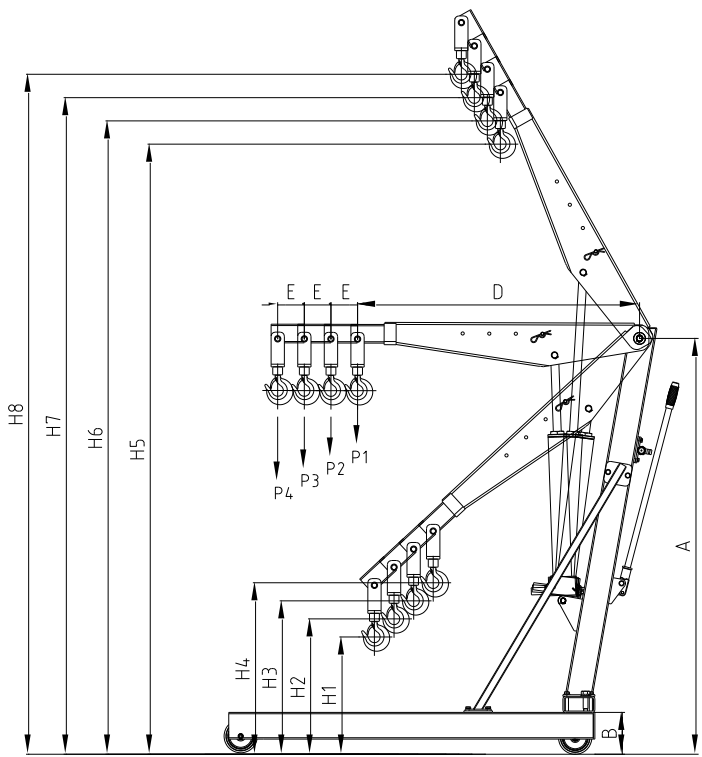


L'immagine può rappresentare un prodotto simile

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Estensione del braccio	Modifica della lunghezza del braccio
2	Perno con spina elastica	Fissaggio dell'estensione del braccio
3	Braccio	Braccio di sollevamento della gru
4	Montante	Pilastro di sostegno della gru
5	Cilindro idraulico	Sollevamento e abbassamento del braccio
6	Impugnatura	Controllo e spostamento della gru
7	Leva pompa	Pompaggio a monte del braccio
8	Manopola a croce per valvola idraulica con molla di ritorno	Abbassare il carico
9	Perno con spina di sicurezza	Garanzia di stabilità di entrambi i lati del telaio
10	Ruota pivotante con freno di stazionamento	Spostamento e parcheggio in sicurezza della gru
11	Rulli di scorrimento	Spostare l'apparecchio
12	Telaio	Spostamento e stabilizzazione della gru
13	Gancio di carico con chiusura di sicurezza	Prelievo del carico

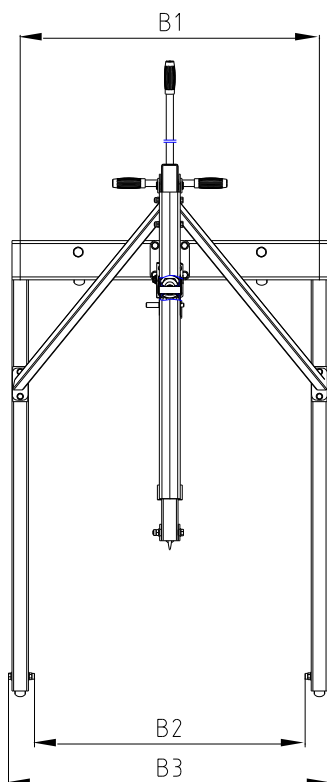
4. Dati tecnici

Dati tecnici - Sollevatore da officina



Tipi di macchine		P-500	P-1000
Dimensioni (mm)	A	1596	1596
	B	157	157
	D	1060	1060
	E	100	100
	H1	440	440
	H2	507	507
	H3	575	575
	H4	643	643
	H5	2225	2225
	H6	2310	2310
	H7	2400	2400
	H8	2475	2475

Tipi di macchine		P-500	P-1000
Capacità nominale (KG)	P1	500	1000
	P2	450	900
	P3	400	800
	P4	350	700



Tipi di macchine		P-500	P-1000
Dimensioni (mm)	B1	915	915
	B2	830	830
	B3	985	985

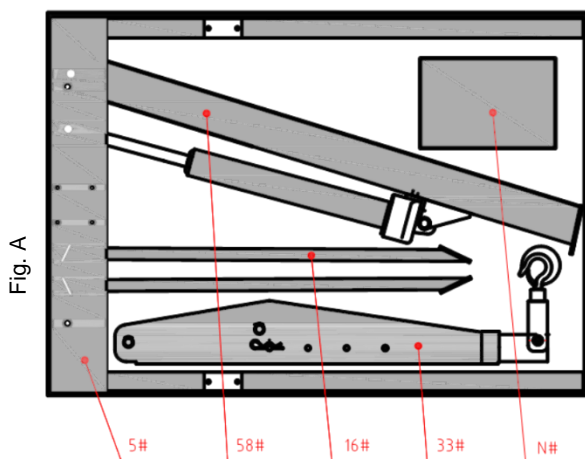
Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Condizione	Valore
Campo d'impiego	Impiego interno
Temperatura ambiente consentita	da +5° C a +40° C
Intensità luminosa minima	50 Lx

5. Prima messa in funzione

Preparazione della messa in funzione

- Verificare che tutti i componenti consegnati non presentino danni causati dal trasporto.
- Dopo aver aperto la confezione, verificare se i componenti rappresentati in fig. A sono tutti inclusi. In totale dovrebbero essere 6 componenti (2 x n. 16).
- Verificare che i componenti di regolazione, i rulli, gli assi ruote e la leva dellapompa siano funzionanti.
- Segnalare immediatamente i danni dovuti al trasporto e i componenti mancanti all'incaricato del trasporto.
- Scaricare l'aria dal dispositivo prima di ogni utilizzo: allentare la manopola (ruotare verso sinistra). Quindi scaricare l'aria dal sistema "pompando" più volte con la leva della pompa.



Telaio Montante Sostegno Braccio Kit di montaggio

Elenco delle parti del kit di montaggio					
No.	Descrizione	Qua	Nr.	Descrizione	Qua
1	Dado	2	15	Vite	2
2	Rondella	8	21	Vite	2
3A	Vite	2	27	Maniglia	1
4	Ruota anteriore	2	28	Rondella	2
6A	Ruota orientabile	2	29	Vite	2
7	Rondella	4	30	Rondella elastica	1
8	Vite	4	31	Rondella	1
9	Dado	4	32	Vite	2
10	Rondella elastica	4	52	Distanziatore	2
11	Rondella	12	55	Perno	1
12	Vite	4	56	Perno	1
13	Rondella	2	57	Anello elastico	4
14	Rondella elastica	2	60	Dado	2

6. Assemblaggio

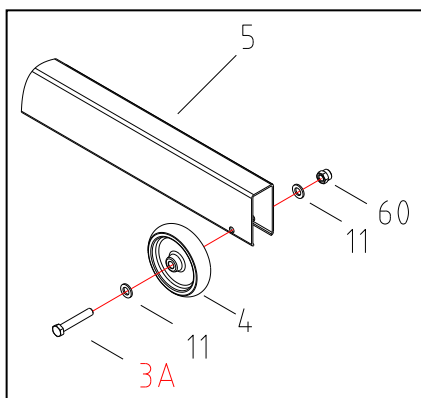


Fig. 1

Passaggio 1 (fig.1):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Vite (3A#)
 - Ruota anteriore (4#)
 - Dado (60#)
 - Rondella (11#)
- Telaio (5#)

Montare la vite (3A#), il dado (60#) e la rondella (11#) nell'ordine indicato in fig.1 e posizionare la ruota anteriore (4#) negli appositi fori del telaio (5#). Serrare il dado (60#).

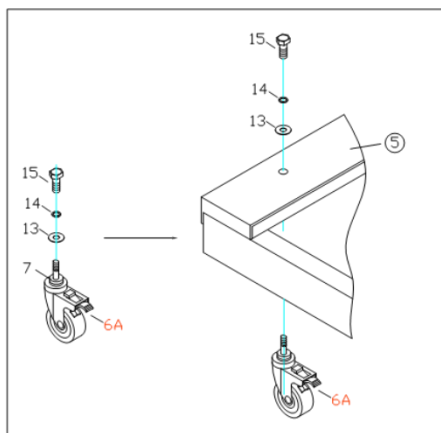


Fig. 2

Passaggio 2 (fig.2):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Ruota orientabile (6A#)
 - Rondella (7#)
 - Rondella (13#)
 - Rondella elastica (14#)
 - Vite (15#)
- Telaio (5#)

Posizionare due rondelle (7#) sul perno della ruota orientabile (6A#) e fare passare la ruota attraverso l'apposito foro del telaio (5#).

Montare la rondella (13#), la rondella elastica (14#) e la vite (15#) secondo l'ordine indicato in fig. 2 e serrare la vite (15#).

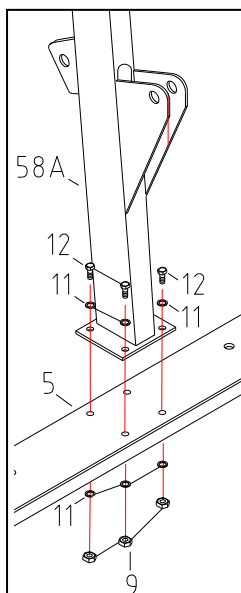


Fig. 3

Passaggio 3 (fig. 3):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Dado (9#)
 - Rondella (11#)
 - Vite (12#)
- Telaio (5#)
- Montante (58A#)

Allineare i 4 fori nella parte inferiore del montante (58#) con quelli del telaio (5#).

Montare la rondella (11#), la vite (12#) su un lato e il dado (9#) e la rondella (11#) e sull'altro lato del telaio (5#) nell'ordine mostrato in fig. 3. Quindi serrare il dado (9#).

NOTA: Non serrare troppo il dado (9#).

NOTA: Durante il montaggio, assicurarsi che le parti del montante (58A#) siano stabili per evitare incidenti e lesioni.

Passaggio 4 (fig.4):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Dado (1#)
 - Rondella (2#)
 - Vite (8#)
 - Rondella elastica (10#)
 - Vite (21#)
- Telaio (5#)
- Sostegno (16#)
- Montante (58A#)

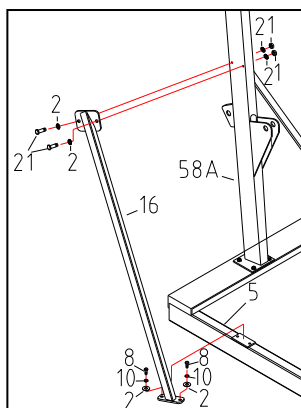


Fig. 4

Allineare i fori del sostegno (16#) con i fori corrispondenti del telaio (5#) e con il montante (58A#).

Montare il dado (1#), le rondelle (2#), le viti (8#) e (21#) la rondella elastica (10#) second l'ordine indicato in fig. 4.

NOTA: All'inizio non serrare eccessivamente tutte le viti. Una volta inserite tutte le viti, serrare le viti (21#), (8#) e (12#) del passaggio 3.

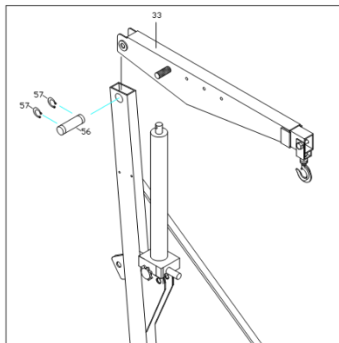


Fig. 5

Passaggio 5 (fig.5):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Perno (56#)
 - Anello elastico (57#)
- Braccio (33#)
- Montante (58A#)

Allineare i fori del braccio (33#) con il foro corrispondente del montante (58A#). Inserire il perno (56#) nel foro designato e fissarlo con l'anello elastico (57#).

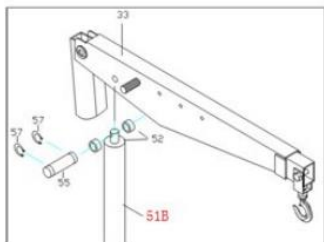


Fig. 6

Passaggio 6 (fig. 6):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Distanziatore (52#)
 - Perno (55#)
 - Anello elastico (57#)
- Braccio (33#)
- Cilindro (51B#)

Tirare verso l'alto lo stelo del cilindro (51B#) per esporre il foro. Allineare il distanziatore (52#) all'interno del braccio (33#), quindi allineare entrambi con il foro dello stelo del cilindro (51B#). Inserire il perno (55#) nell'apposito foro e fissarlo con l'anello elastico (57#).

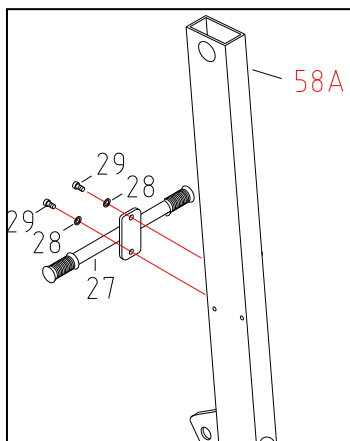


Fig. 7

Passaggio 7 (Fig. 7):

Componenti necessari per questo passaggio:

- Kit di montaggio
 - Distanziatore (52#)
 - Maniglia (27#)
 - Rondella (28#)
 - Vite (29#)
- Montante (58A#)
- Cilindro (51A#)

Allineare i fori della maniglia (27#) e del montante (58#) e montare la rondella (28#) e il vite (29#) secondo l'ordine indicato in fig. 7. Quindi serrare il vite (29#).

L'assemblaggio è completato.

7. Funzionamento

- È necessario che durante l'utilizzo l'operatore abbia una visuale aperta sul sollevatore da officina e sul carico assunto.
- Prima di utilizzare il sollevatore da officina, è event. necessario scaricare l'aria dal sistema di valvole dell'unità idraulica. Questo può essere fatto allentando la valvola e quindi pompando più volte il cilindro idraulico.

• TEST DI SICUREZZA

I test di sicurezza devono essere eseguiti da una persona qualificata almeno una volta all'anno e/o secondo le disposizioni nazionali o dopo un evento insolito. Il sollevatore da officina va inoltre controllato attentamente per constatare eventuali danni. Il gestore è responsabile per l'immediata riparazione di eventuali guasti o danni.

ATTENZIONE!

Collisione con le persone vicine!

Danni alle persone.

- Prima di muovere il carrello, sollevare o abbassare il carico: Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- In caso di potenziale pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di avvertimento.
- Se le persone in pericolo non abbandonano la zona di pericolo: Fermare immediatamente il veicolo.

Controllare quotidianamente il carrello prima dell'uso

Attraverso il controllo periodico gli errori o le anomalie vengono rilevati in anticipo e possono essere eliminati. Questo prolunga la durata del prodotto e contribuisce a un impiego sicuro.

Verificare, prima della messa in funzione, all'inizio del turno che l'apparecchio non presenti danni e difetti

- Rimuovere il carico dall'apparecchio.
- Controllare visivamente che su ogni gruppo costruttivo non siano presenti deformazioni o crepe.
- Verificare che il meccanismo di sollevamento funzioni perfettamente e sia scorrevole. Fare attenzione inoltre a eventuali rumori e blocchi.
- Controllare che non vi siano perdite di tenuta nel sistema idraulico.
- Verificare che i rulli funzionino perfettamente e siano scorrevoli.
- Verificare la presenza degli anelli di sicurezza, le spine di sicurezza e le coppie.
- Controllare che le targhetture di avvertimento siano presenti e leggibili.
- Controllare il funzionamento della chiusura di sicurezza del gancio del carico e, se necessario, riparare.
- Segnalare immediatamente al personale di sorveglianza danni o difetti dell'apparecchio.
- Fermare gli apparecchi che presentano danni o difetti nei componenti rilevanti per la sicurezza e ripararli prima dell'utilizzo successivo.

Configurazione/conversione del braccio

AVVERTENZA!

Componenti in caduta!

Danni a persone e cose dovuti alla caduta o allo scivolamento dell'estensione del braccio.

► Allineare il braccio in orizzontale per evitare che cada o scivoli fuori.

Configurazione del braccio

- Posizionare il braccio in orizzontale.
- Allineare l'estensione del braccio alla posizione desiderata.

! Modificando la lunghezza del braccio, la portata massima varia. Osservare le indicazioni riportate sull'estensione del braccio così come a pagina 8 di questo manuale!

- Inserire il perno nel punto desiderato e fissarlo con la spina elastica.

Il braccio è configurato.

Sollevare il carico

⚠ AVVERTENZA!

Carico non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico in caduta.

- Non posizionare parti del corpo sotto il carico sollevato.
- Non spostare carichi che non siano accuratamente fissati.
- Sussiste il rischio che il carico si ribalti: Adottare misure di protezione adeguate.

AVVISO

Superamento della portata nominale consentita!

Danni al carrello dovuti a un carico troppo pesante.

- Osservare la portata massima consentita.
- La portata si riduce quando il braccio è esteso.
- Osservare le indicazioni riportate sull'estensione del braccio!

Sollevare il carico

- Posizionare il carico al centro, davanti al telaio.
- Azionare i freni di stazionamento delle ruote pivotanti.
- Fissare le imbracature al carico.
- Fissare il carico al relativo gancio utilizzando le imbracature.
- Continuare a spostare la leva della pompa verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.

Il carico è stato sollevato.

Spostare il carico

AVVERTENZA!

Carico oscillante!

Danni a persone e cose dovuti all'oscillazione del carico o al ribaltamento improvviso.

- ▶ Assicurarsi che lo stato del carico sia corretto.
- ▶ Spostare soltanto i carichi agganciati in modo sicuro e corretto.
- ▶ Non muovere la gru a scatti.

ATTENZIONE!

Abbassamento accidentale del carico!

Danni alle persone da schiacciamento.

- ▶ Non tenere mai nessuna parte del corpo tra il carico sollevato e il suolo.

Spostare il carico

Condizioni essenziali

- Prima di spostare il carico, abbassare il braccio e portare il carico fino al punto più basso possibile rispetto alla posizione in cui è sollevato.
- Il freno di stazionamento è rilasciato.
- Sterzare l'apparecchio a sinistra o a destra utilizzando l'impugnatura.

Il carrello si sposta nella direzione scelta desiderata.

Abbassare il carico

ATTENZIONE!

Carico in abbassamento!

Danni alle persone da schiacciamento.

- ▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.
- ▶ Non tenere mai nessuna parte del corpo tra il carico sollevato e il suolo.
- ▶ Non posizionare mai parti del corpo tra il montante e il braccio.
- ▶ Indossare scarpe antinfortunistiche.

AVVISO

Carico maggiore!

Danni e funzionamento anomalo del carrello a causa dell'abbassamento rapido del carico.

- ▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.

! Se il carrello deve essere spostato dopo aver depositato il carico, fare attenzione che ci sia spazio sufficiente per le manovre.

Abbassare il carico

- Ruotare verso sinistra la manopola a croce per valvola idraulica con molla di ritorno e abbassare lentamente il carico.

! A causa del rischio di danni al carico o al sollevatore da officina, ruotare con cautela verso sinistra la manopola a croce per valvola idraulica con molla di ritorno.

Il carico è stato abbassato.

Immobilizzare il carrello

Immobilizzazione del carrello

- Immobilizzare l'apparecchio su una superficie liscia e in piano.
- Abbassare completamente il braccio.
- Quindi fissare entrambi i lati utilizzando perni con spina di sicurezza.
- Azionare il freno di stazionamento della ruota pivotante.

L'apparecchio è immobilizzato in sicurezza.

8. Manutenzione ordinaria e straordinaria

Sia la manutenzione che la riparazione devono essere eseguite solo da personale qualificato.

La regolazione della valvola della pressione è riservata esclusivamente a tecnici di servizio qualificati.

Guasti ed eliminazione errori

- Se nel carrello è presente un guasto: Applicare i seguenti provvedimenti per l'eliminazione delle anomalie.
- In caso di problemi, eseguire i provvedimenti, oppure, se non è stato possibile eliminare il guasto anche dopo l'esecuzione del provvedimento: Informare il servizio assistenza clienti del costruttore.

ATTENZIONE!

Manutenzione errata!

Danni alle cose e alle persone a causa del guasto di componenti importanti.

- ▶ Utilizzare solo ricambi originali del costruttore.
- ▶ Far eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione esclusivamente a personale appositamente addestrato.
- ▶ Al momento della sostituzione dei rulli, fare attenzione che il carrello non risulti inclinato (ad es. cambiare sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).
- ▶ In caso di riparazione o sostituzione di componenti, occorre controllare i valori impostati del veicolo.

Tabella guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
Non è possibile spostare il sollevatore da officina.	Il freno di stazionamento è inserito.	Sbloccare il freno di stazionamento.
	Il freno di stazionamento si blocca.	Controllare il funzionamento del freno di stazionamento e, se necessario, contattare il servizio assistenza clienti.

L'attrezzatura di presa del carico non raggiunge la posizione in alto.	Il livello dell'olio nel serbatoio dell'olio idraulico è insufficiente.	Contattare il servizio clienti.
L'attrezzatura di presa del carico non si solleva, nonostante la pompa idraulica funzioni perfettamente.	Carico troppo pesante.	Ridurre il carico.
	Il carico è troppo pesante a causa di un blocco.	Assicurarsi che il carico da sollevare sia smontato e/o possa essere spostato liberamente.
	La valvola idraulica non si chiude più oppure non è a tenuta a causa della sporcizia.	Pulire l'esterno del gruppo idraulico e, se necessario, contattare il servizio assistenza clienti.
	La manopola a croce della valvola idraulica non è impostata correttamente.	Regolazione della valvola idraulica.
	Il ritorno a molla sulla manopola a croce non funziona.	Assicurare il funzionamento del ritorno a molla.
	Viscosità dell'olio idraulico eccessiva.	Controllare la temperatura dell'area di applicazione.
	Nel gruppo idraulico è presente aria.	Contattare il servizio clienti.
	Il gruppo idraulico è difettoso.	Contattare il servizio clienti.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
L'attrezzatura di presa del carico sollevata si abbassa automaticamente.	L'unità idraulica non è a tenuta.	Contattare il servizio clienti.
	La valvola idraulica non si chiude più oppure non è a tenuta a causa della sporcizia.	Pulire l'esterno del gruppo idraulico e, se necessario, contattare il servizio assistenza clienti.
	Non è possibile riportare completamente indietro la manopola a croce.	Controllare che il ritorno a molla non presenti impurità.
	La manopola a croce ruota liberamente sull'albero.	Controllare il perno filettato sulla manopola a croce.
	La manopola a croce non si ripristina automaticamente.	Assicurare il funzionamento del ritorno a molla.
Il carico sollevato viene abbassato soltanto lentamente o non viene abbassato affatto.	La temperatura ambiente è troppo bassa, l'olio idraulico è troppo viscoso.	Passare ad una temperatura ambiente più elevata.
	La funzione Manopola a croce non è disponibile.	Controllare il perno filettato sulla manopola a croce.
	Il cilindro idraulico è danneggiato o deformato.	Contattare il servizio clienti.

Manutenzione

- Solo il personale qualificato e addestrato è autorizzato a effettuare la manutenzione su questo sollevatore da officina.
- Lubrificare tutte le parti mobili a intervalli regolari. Mantenere sempre il sollevatore da officina pulito e protetto da condizioni ambientali aggressive.
- Controllare lo stato e il posizionamento delle marcature.
- Controllare il livello dell'olio dell'unità idraulica con il pistone completamente inserito. Rabboccare olio se necessario.
- Assicurarsi che il braccio sia completamente abbassato prima di rabboccare olio nell'unità idraulica.

! Un eccesso di olio rende il sollevatore da officina non funzionante

- Utilizzare solo olio idraulico di tipo HL o HM con un grado ISO di 30 cSt a 40°C o una viscosità Engler che va da 3 a 50°C.

! Non usare mai il liquido dei freni.

! Si prega di considerare che le perdite d'olio dal sistema idraulico possono causare guasti e incidenti.

! I materiali di scarto come l'olio devono essere smaltiti e riciclati secondo le normative nazionali.

- Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio, si prega di indicare il numero del pezzo come mostrato nel disegno esploso fornito, il numero del modello e la capacità del sollevatore da officina. Utilizzare solo ricambi originali approvati e ammessi dal rivenditore.
- Non apportare alcuna modifica che influisca negativamente sulla conformità del sollevatore da officina alle norme.

Intervalli di manutenzione

Condizioni essenziali

- Il carrello viene impiegato nella modalità a un solo turno.
- Il carrello viene impiegato in normali condizioni di lavoro, vedi pagina 9.
- Sottoporre il carrello a manutenzione seguendo gli intervalli indicati.
- In caso di sollecitazioni maggiori, come ad esempio in presenza di molta polvere, forti sbalzi di temperatura o lavoro su più turni: Diminuire gli intervalli in modo adeguato.

Intervallo di manutenzione	Manutenzione
Una volta al giorno.	Controllare il carrello prima del funzionamento, verificare che i perni e le spine elastiche siano presenti e correttamente inseriti, vedi pagina 14.
Dopo le prime 100 ore di esercizio.	<ul style="list-style-type: none"> – Stringere i dadi ruota e i bulloni. – Controllare che non vi siano perdite di tenuta nel sistema idraulico.
Mensilmente.	– Rimuovere lo sporco e i corpi estranei.
Ogni 3 mesi.	Controllare la regolazione della valvola idraulica.
Ogni 6 mesi.	<ul style="list-style-type: none"> – Controllare il funzionamento della valvola idraulica. – Sostituire tutti i componenti del carrello difettosi e controllare che non presentino usura.
Una volta l'anno o dopo eventi eccezionali.	Fare eseguire le verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali, vedi "Manutenzione".

Materiali d'esercizio

Lubrificante

Lubrificante		Valore	Unità
Olio idraulico	Tipo di olio	HM o HL	-
	Viscosità	30	cSt a 40 °C
	Quantità di riempimento	1,25	Litri

Manutenzione

Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali

! Eseguire i controlli di sicurezza sempre secondo le norme vigenti a livello nazionale. Queste possono variare dai punti suddetti.

Condizioni essenziali

- L'incaricato al controllo è qualificato per il seguente controllo.
- L'incaricato al controllo non è condizionato da fattori aziendali ed economici e valuta il carrello esclusivamente in base alla sua sicurezza.
- L'incaricato al controllo possiede conoscenze ed esperienza sufficienti per poter valutare lo stato del carrello e l'efficacia dei dispositivi di protezione secondo i regolamenti tecnici e i principi per il controllo del carrello descritto.
- Verificare lo stato tecnico del carrello per quanto riguarda la prevenzione degli infortuni.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni.
- Creare un verbale di controllo scritto e conservarlo per almeno 2 anni. La responsabilità del verbale di controllo è del gestore.
- Eliminare i difetti riscontrati prima dell'impiego successivo del carrello.
- In caso di controllo andato a buon fine: Incollare la targhetta di controllo ben visibile sul carrello.

9. Disattivazione, stoccaggio e smaltimento

Fermo macchina

Fermare il carrello

- Pulire a fondo l'apparecchio.
- Lubrificare con un sottile strato d'olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.

Rimettere in funzione il carrello dopo il periodo di fermo

- Pulire a fondo l'apparecchio.
- Lubrificare con un sottile strato d'olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.
- Mettere in funzione l'apparecchio.
- Subito dopo aver messo in funzione l'apparecchio, effettuare una prova del funzionamento completo.

Immagazzinaggio

Stoccare il carrello

AVVISO

Stoccaggio errato!

Danni alle cose.

- Stoccare l'apparecchio esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo.

Stoccare l'apparecchio

Condizioni essenziali

- L'apparecchio resta fermo per oltre 2 mesi (per es. per motivi aziendali).
- Fermo preparato come da descrizione, vedi "Fermare il carrello".
- Proteggere l'apparecchio dalla corrosione o dalla polvere, per es. con un pannello.
- Se il carrello deve restare fermo per oltre 6 mesi: Discutere di ulteriori provvedimenti con il servizio clienti del costruttore.

Smaltimento

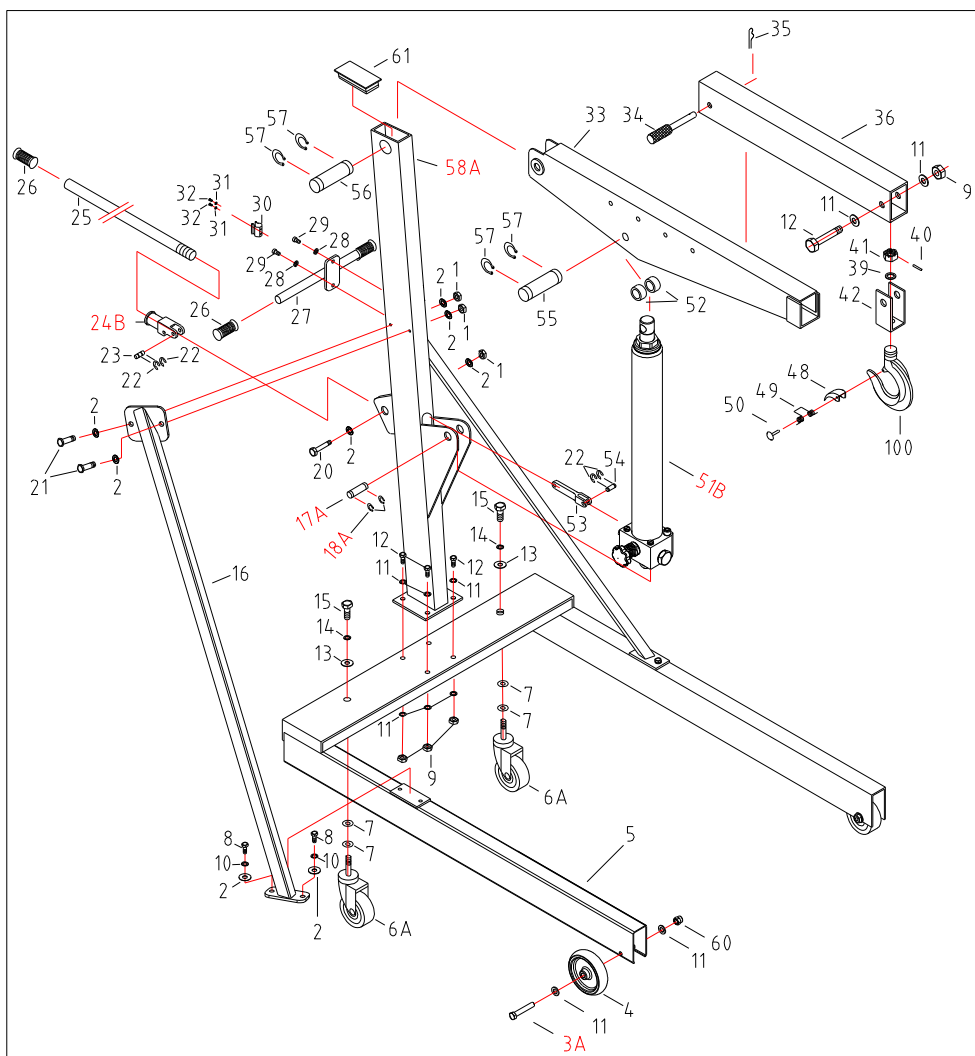
Messa fuori servizio del carrello

- Per la messa fuori servizio del carrello, seguire le prescrizioni vigenti del Paese d'uso.

Smaltire il carrello

- Attenersi alle direttive per lo smaltimento del carrello e dei materiali d'esercizio specifiche del proprio Paese.

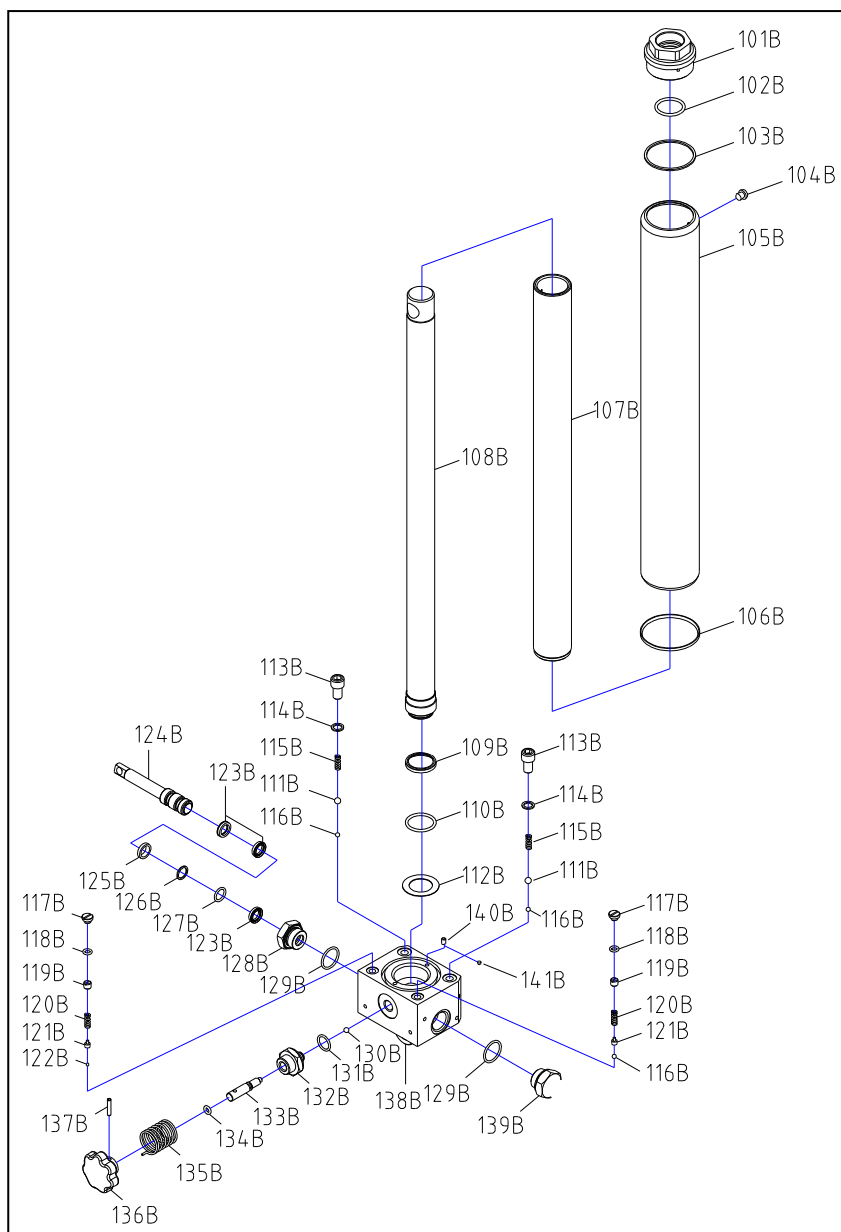
10. Vista esplosa del sollevatore da officina



11. Lista dei pezzi del sollevatore da officina

No	Descrizione	Qua.	No	Descrizione	Qua.
1*	Dado	3	27*	Maniglia	1
2*	Rondella	10	28*	Rondella	2
3A*	Vite	2	29*	Vite	2
4*	Ruota anteriore	2	30*	Rondella elastica	1
5	Telaio	1	31*	Rondella	2
6A*	Ruota orientabile	2	32*	Vite	2
7*	Rondella	4	33	Braccio	1
8*	Vite	4	34	Perno	1
9*	Dado	5	35	Perno elastico	1
10*	Rondella elastica	4	36	Braccio di sollevamento	1
11*	Rondella	14	39	Dado	1
12*	Vite	5	40	Perno	1
13*	Rondella	2	41	Rondella	1
14*	Rondella elastica	2	42	Apertura per gancio	1
15*	Vite	2	51B	Gruppo di montaggio cilindro	1
16	Sostegno	2	52*	Distanziatore	2
17A	Perno	1	53	Collegamento	1
18A	Anello elastico	2	54	Perno	1
20	Vite	1	55*	Perno	1
21*	Vite	2	56*	Perno	1
22	Anello elastico	4	57*	Anello elastico	4
23	Perno	1	58A	Montante	1
24B	Presa	1	60*	Dado	2
25	Leva della pompa	1	61	Copertura	1
26	Impugnatura	3	100	Gancio	1
*Inclusi nel kit di montaggio					

12. Vista esplosa della pompa



13. Lista dei pezzi della pompa

No	Descrizione	Qua.	No	Descrizione	Qua.
101B	Testa del cilindro	1	102B	O-ring	1
103B	Anello di tenuta	1	104B	Guarnizione olio	1
105B	Bussola	1	106B	Anello	1
107B	Cilindro	1	108B	Pistone	1
109B	O-ring	1	110B	O-ring	1
111B	Sfera	2	112B	Rondella	1
113B	Vite	2	114B	Rondella	2
115B	Molla	2	116B	Palla	3
117B	Vite	2	118B	O-ring	2
119B	Vite	2	120B	Molla	2
121B	Alloggiamento	2	122B	Palla	1
123B	Anello	4	124B	Pistone pompa	1
125B	Anello elastico	1	126B	Anello raschiaolio	1
127B	O-ring	1	128B	Vite	1
129B	O-ring	2	130B	Palla	1
131B	O-ring	1	132B	Vite	1
133B	Valvola di scarico	1	134B	O-ring	1
135B	Molla	1	136B	Maniglia abbassamento	1
137B	Perno	1	138B	Distributore a valvole	1
139B	Vite	1	140B	Bocchetta di rame	1
141B	Magnete	1			

14. Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine:	Shop Crane / Sollevatore da officina
Tipi di macchine:	P-500 P-1000
Direttive CE pertinenti:	Direttiva sulle macchine (2006/42/CE)
Nom du fabricant:	Simon, Evers & Co. GmbH
Indirizzo:	Katharinenstr. 9 20457 Amburgo – Germania
Data:	01.01.2025
Nome del firmatario:	Arne Münchow
Funzione del firmatario:	Director IBE/ Firmatario autorizzato
Firma del produttore:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9
20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 91 - 0